

SKALS

- we'll sort it out!

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sortiermaschine Typ SK603/604



A/S SKALS MASKINFABRIK
HOVEDGADEN 56
DK-8832 SKALS, DENMARK

Tlf.: +45 87 25 62 00

Fax: +45 86 69 49 99

E-mail: Skals@skals.DK

<http://www.skals.dk/>



Inhaltsverzeichnis

1.0	Einsatzbereich der Maschine	2
2.0	Aufstellen	2
2.1	Aufstellen von Zusatzausrüstung	3
3.0	Fördereinrichtung	3
4.0	Bedienung	4
5.0	Abschmieren und Wartung	4
5.1	Reinigung der Maschine	5
6.0	Verpackung und Transport	5
7.0	Transport- und Hebeanweisungen	6
8.0	Ersatzteilliste	7
9.0	EU - Konformitätserklärung	11

1.0 Einsatzbereich der Maschine

Die Maschine wird zur Größensortierung von Kartoffeln, Zwiebeln und ähnlichen Produkten verwendet.

Die Maschine kann innerhalb eines Temperaturbereichs von - 15° C bis +40° C eingesetzt werden.

2.0 Aufstellen

Um ruhiges und störungsfreies Arbeiten zu gewährleisten, muss die Maschine gleichmäßig auf allen 4 Beinen auf einer waagerechten Unterlage ruhen (Fig. 1).

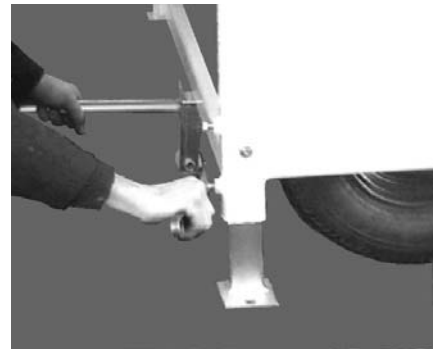


Fig. 1

Vor dem Anlaufen muss die Maschine überall nachgezogen werden.

Stromanschluss entsprechend den geltenden Bestimmungen.

Der Stromanschluss erfolgt über ein Motorschütz, das der Größe des Motors entspricht.

Kontrollieren Sie die korrekte Laufrichtung eines eventuell montierten Rollentisches. Falls die Laufrichtung verkehrt ist, müssen 2 Phasen im Eingangskabel umgewechselt werden.

Ein Auslauf für Produkte mit Übergröße (nur SK604) kann wahlweise am linken oder rechten Auslauf montiert werden (Fig. 2).

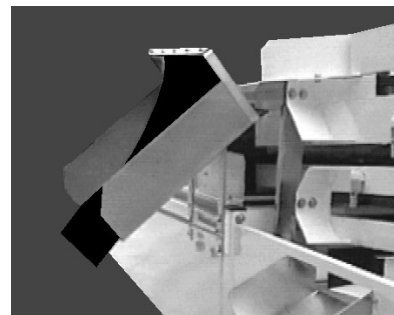


Fig. 2

Ein Auslauf für Produkte mit zu geringer Grösse kann wahlweise am linken oder rechten Auslauf montiert werden (Fig. 3).



Fig. 3

2.1 Aufstellen von Zusatzausrüstung

Beim Aufstellen von Zusatzausrüstung müssen die entsprechenden Anweisungen befolgt werden.

Die Sortiermaschine Typ SK603 erhält durch Montieren eines zusätzlichen Siebkastens sowie eines Auslaufs für Produkte mit Übergröße dieselben Spezifikationen wie Typ SK604 (Fig. 4).

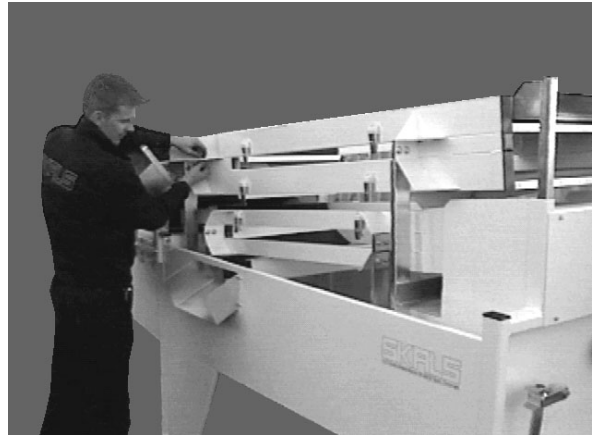


Fig. 4

Nach der Montage des Siebkastens muss die Höhe des Einlaufs neu justiert werden (Fig. 5).

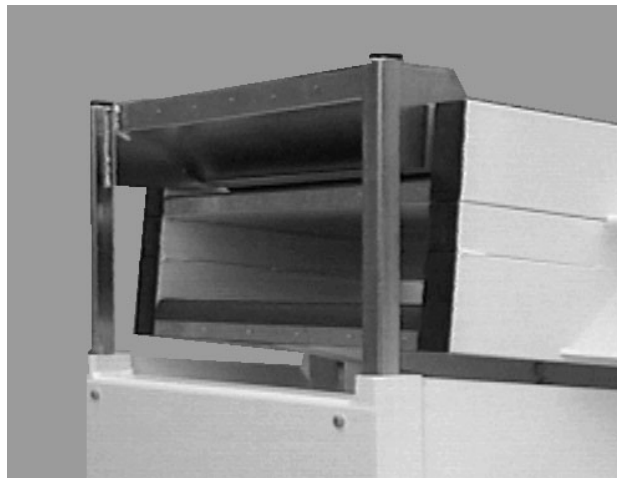


Fig. 5

3.0 Rollentisch und Fördereinrichtung

Bei Rollentisch und Fördereinrichtung handelt es sich um unabhängige Teile. Bitte beachten Sie die beigelegten Bedienungsanleitungen.

4.0 Bedienung

Vor dem Anlaufen muss kontrolliert werden, dass die Maschine im Verhältnis zu den angeschlossenen Maschinen korrekt platziert wurde.

Die Geschwindigkeit des Siebkastens wird durch Drehen des Handgriffs reguliert (Fig. 6).



Fig. 6

Beim Wechseln jedes Siebs müssen alle vier Halterungen gelöst werden. Dies geschieht, indem man die Sperrklinken, die sich an deren Mitte befinden, nach unten drückt und dann den Handgriff herauskippt. Danach wird das Sieb gewechselt und die Siebhalterungen werden wieder festgedrückt (Fig. 7).

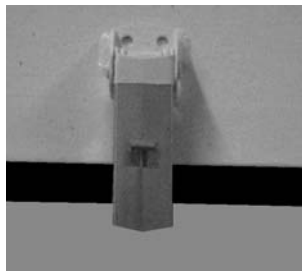


Fig. 7

Falls die Maschine beim Transport auf ihren eigenen Rädern fahren soll, wird das Auslaufende mit der mitgelieferten Hebestange angehoben. Die einstellbaren Beine werden gelöst und die Halteschrauben entfernt, woraufhin die Beine nach oben geschoben und festgeklemmt werden. Die Sortiermaschine ist nun transportbereit.

Nach dem Transport werden die Beine entsprechend der oben beschriebenen Vorgangsweise wieder in ihre Ausgangsposition gebracht.

Achtung:

Falls der Rollentisch an der Maschine montiert ist, kann sie von einer einzelnen Person transportiert werden, da dieser sie im Gleichgewicht hält und die Maschine so leichter zu hantieren ist.

5.0 Abschmieren und Wartung

Alle Lager haben Dauerschmierung und bedürfen keiner Wartung. Nach einer Hochdruckreinigung müssen jedoch alle Lager mit Kugellagerfett abgeschmiert werden.

Achtung!! Übermäßiges Abschmieren ist zu vermeiden, da dies die Lagerdichtungen beschädigen kann.

Fett-Typ.
Castrol

LM NLGI 2,5

Der Keilriemen, der die Kurbel antreibt, wird straff gehalten, indem die Lagerschrauben der Vorlegewelle gelöst werden und diese in die Führungsbahn eingeschoben wird, bis die gewünschte Straffung erreicht ist. Danach werden die Lagerschrauben wieder angezogen. Um einen störungsfreien Lauf zu gewährleisten, müssen sämtliche Schrauben regelmässig nachgezogen werden.

5.1 Reinigung der Maschine

Es wird auf die Bekanntmachung Nr. 965 der dänischen Plantedirektoratet-Behörde vom 13. Dezember 1993 (S.6) verwiesen:

- 2.3.3 Züchter von Saatkartoffeln mit geschlossener Zucht müssen ihre Sortieranlagen nach jeder Partie von unterschiedlicher Sorte reinigen und desinfizieren. Die Desinfektion muss mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Statens Planteavlfsorsøg als effektiv anerkannt worden ist.
- 2.3.4 Autorisierte Sortierbetriebe, die ebenfalls zur Kartoffelzucht autorisiert sind, müssen ihre Sortieranlagen vor Beginn des Sortierens der von ihnen erzeugten Produkte unter der Kontrolle des Plantedirektoratet reinigen und desinfizieren. Die Desinfektion muss mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Plantedirektoratet als effektiv anerkannt worden ist.
- 2.3.5 Betriebsräume und Maschinen müssen jedes Jahr vor dem 30. Juni gereinigt und desinfiziert sein. Die Desinfektion muss mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Statens Planteavlfsorsøg als effektiv anerkannt worden ist.

Käufer in anderen Ländern müssen die der oben genannten Direktive entsprechenden örtlichen Bestimmungen einhalten.

Bei Hochdruckreinigung ist es äußerst wichtig, dass folgende Bereiche sorgfältig abgedeckt sind:

Getriebemotor, Relaiskasten, elektronische Steuerungsbox.
Gewissenhaftes Abschmieren, Warten und Reinigen sind **sehr wichtig** für die Betriebssicherheit und halten außerdem die Wartungskosten niedrig.

6.0 Verpackung und Transport

Verpackung:
Alle SK-Typen werden in Schrumpffolie verpackt.

Anzahl Kolli:

Die Maschine wird als Ganzes in 1 Kolli verpackt. (Mit oder ohne Rollentisch)

Gewicht: Ohne Rollentisch

SK603: 250 kg
SK604: 270 kg

mit Rollentisch

SK603: 355 kg
SK604: 375 kg

Abmessungen: (ohne Rollentisch)

	<u>Länge</u>	<u>Breite</u>	<u>Höhe</u>
SK603	1950	1100	1610
SK604	2200	1100	1770

Abmessungen: (mit Rollentisch)

	<u>Länge</u>	<u>Breite</u>	<u>Höhe</u>
SK603	3750	1100	1685
SK604	3750	1100	1770

7.0 Transport- und Hebeanweisungen

Falls die Maschine gehoben wird, **muss** dies mit Hilfe von Nylonriemen erfolgen, die entsprechend der folgenden Illustration an den vier Beinen der Maschine zu befestigen sind (Fig. 8).

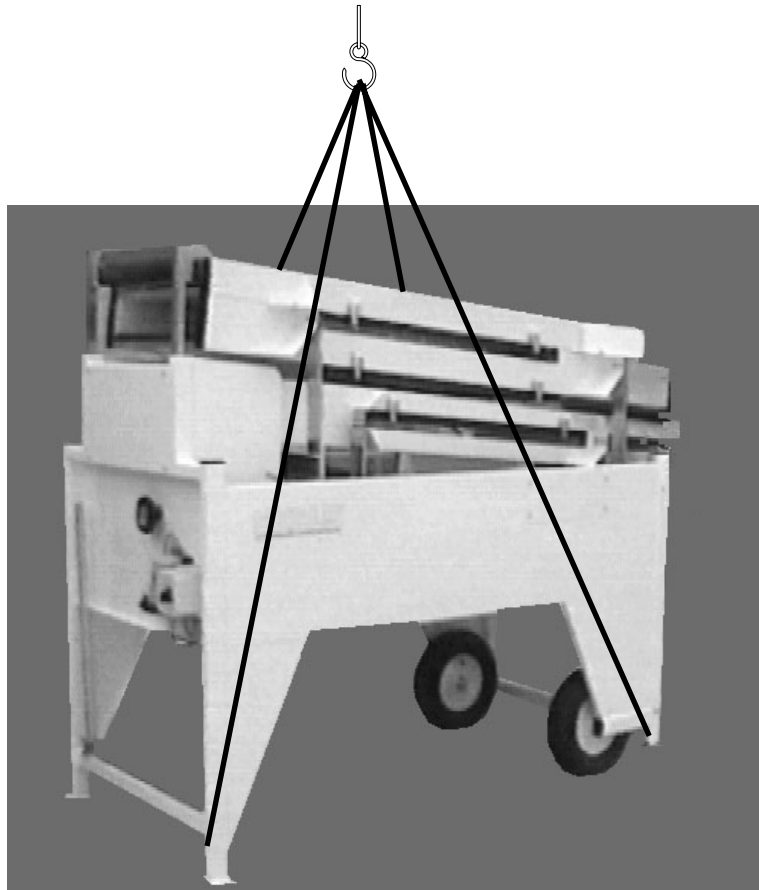


Fig. 8

8.0 Ersatzteilliste

Auf den nächsten Seiten folgt eine Übersicht über die Ersatzteilliste der Maschine.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte Maschinentyp, Seriennummer und evt. Positionsnummer angeben.

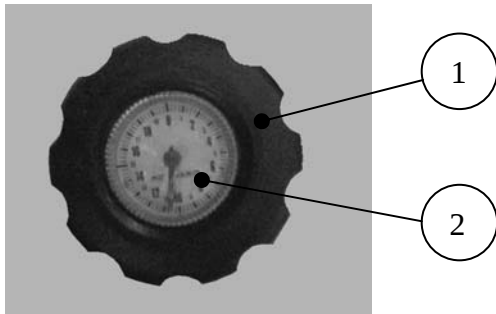


Fig. 9

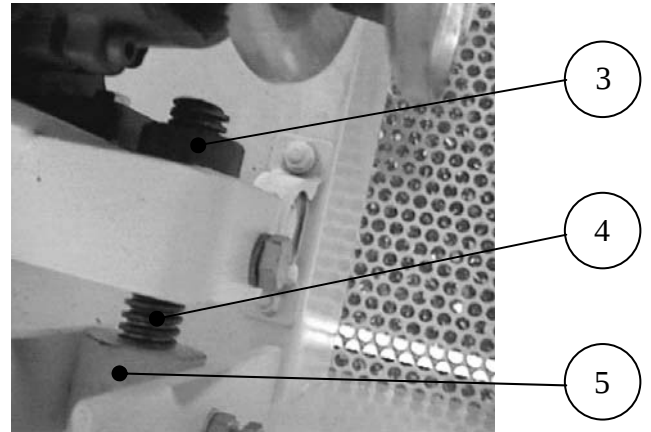


Fig. 10

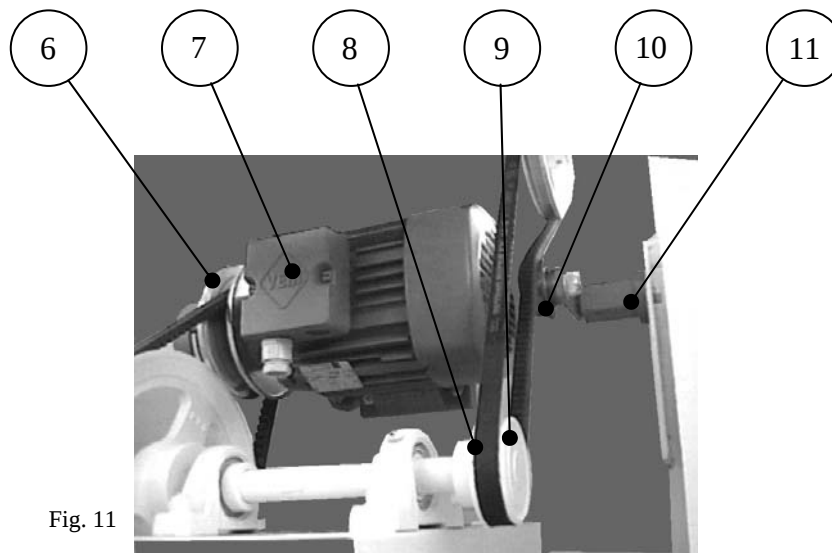


Fig. 11

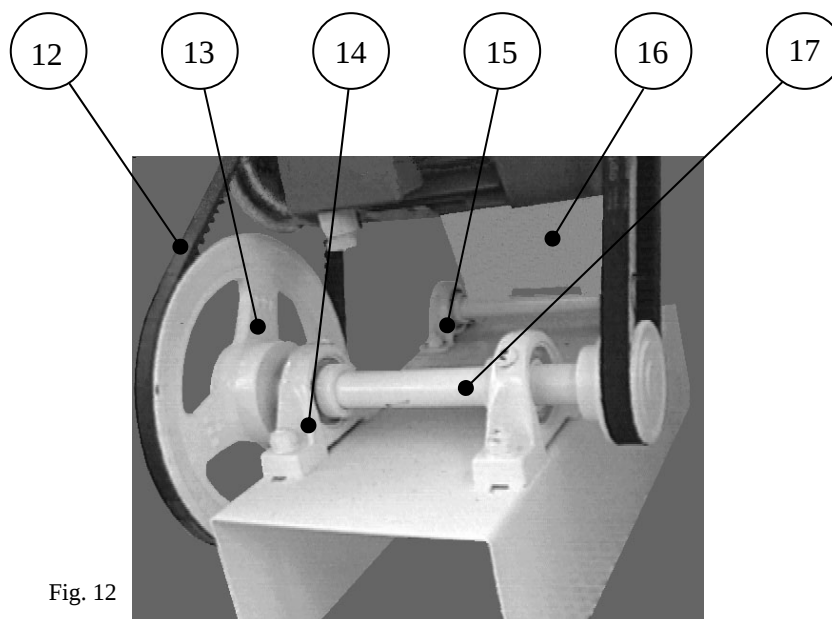


Fig. 12

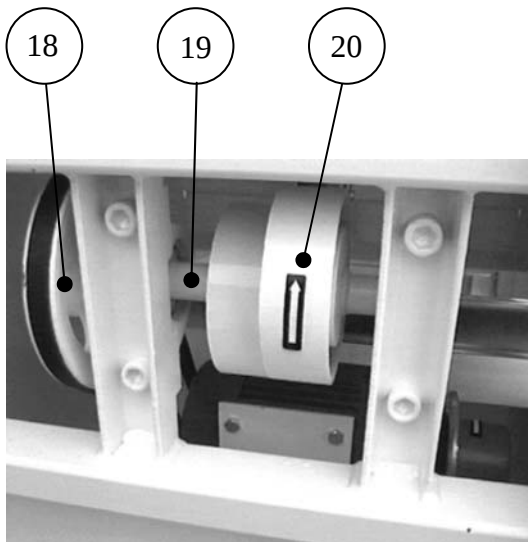


Fig. 13

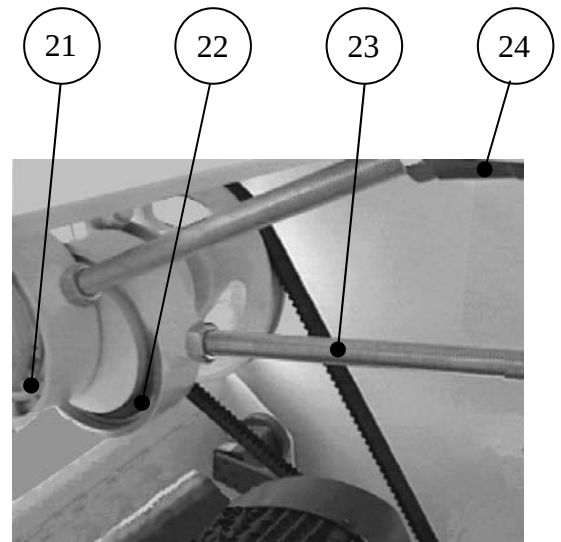


Fig. 14

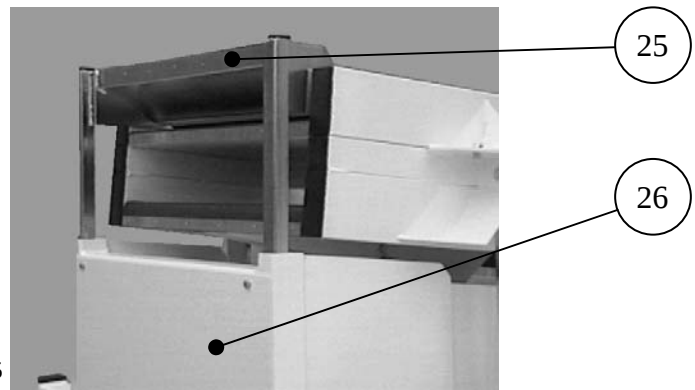


Fig. 15

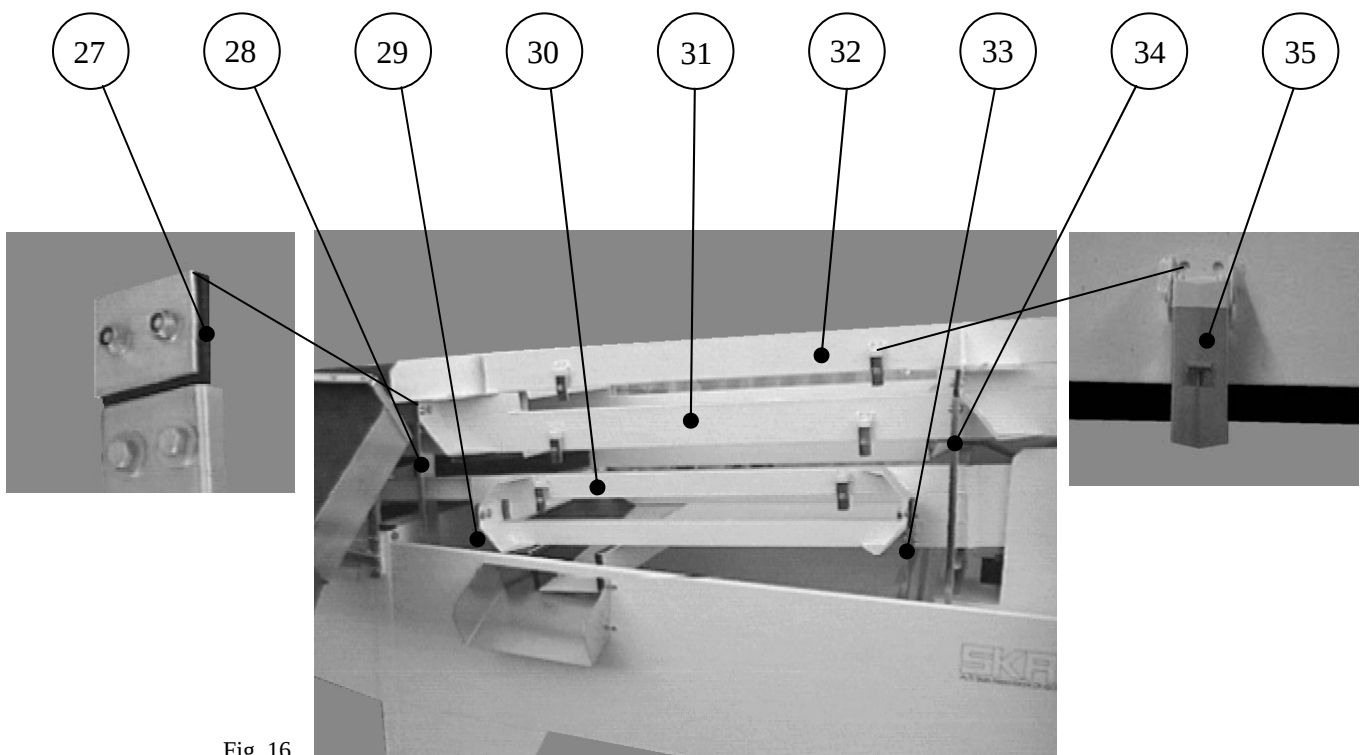


Fig. 16

Fig. 17

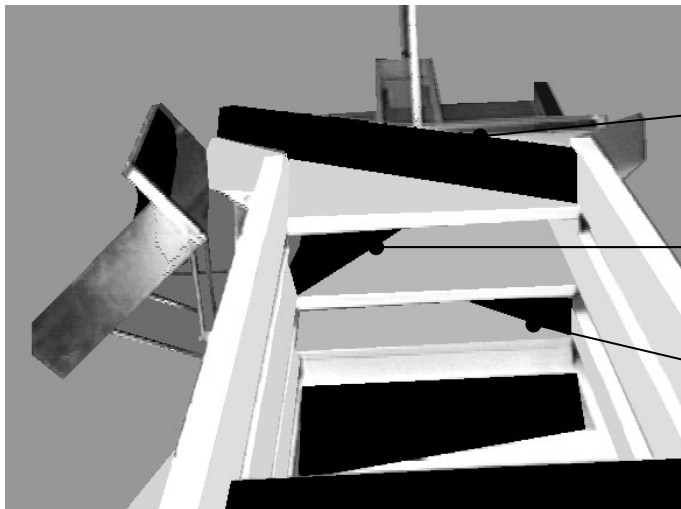
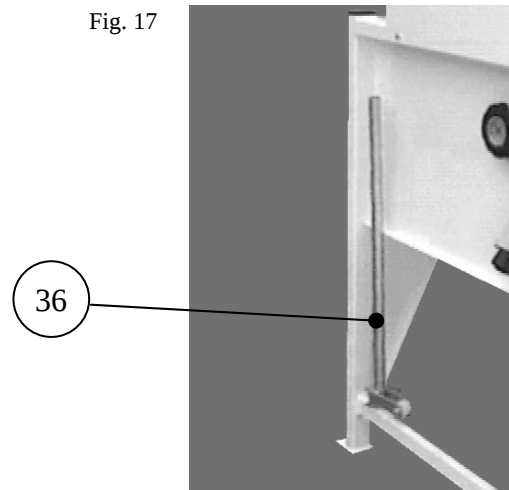


Fig. 18

Fig. 19

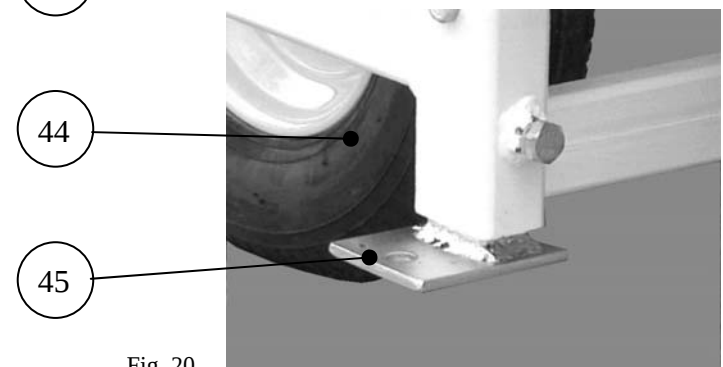
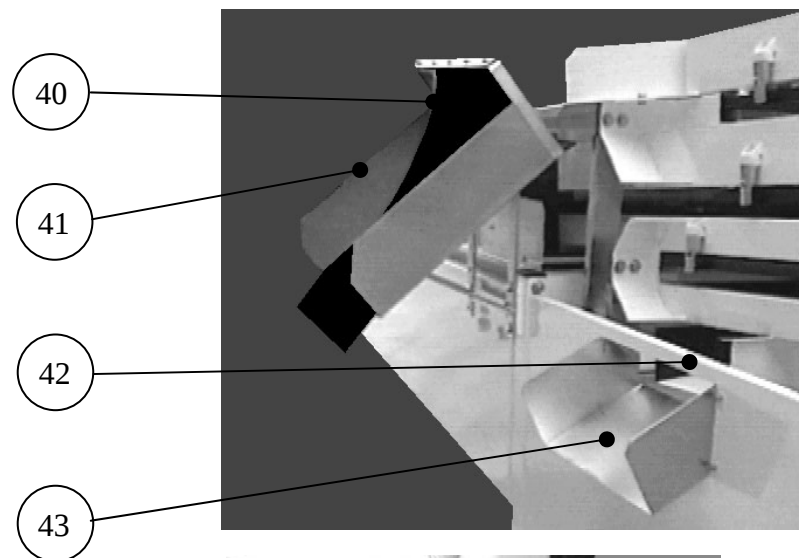


Fig. 20

Seite	Fig. nr.	Pos. nr.	Bezeichnung
7	9	1	Handgriff
7	9	2	Uhr
7	10	3	Gewindebuchse
7	10	4	Spindel
7	10	5	PVC-Buchse
7	11	6	Variatorriemenscheibe
7	11	7	Motor
7	11	8	Keilriemen
7	11	9	Riemenscheibe
7	11	10	Spannrad
7	11	11	Rosta- Element
7	12	12	Keilriemen
7	12	13	Riemenscheibe
7	12	14	Kugellager
7	12	15	Kugellager
7	12	16	Motorgrundplatte
7	12	17	Vorlegewelle
8	13	18	Riemenscheibe
8	13	19	Kurbel
8	13	20	Lagergehäuse
8	14	21	Sicherungsring
8	14	22	Kugellager
8	14	23	Pleuelstange
8	14	24	Rosta-Element
8	15	25	Einlauf
8	15	26	Abdeckung
8	16	27	Gummibeschlag
8	16	28	Lange Tragfeder hinten
8	16	29	Kurze Tragfeder hinten
8	16	30	Unterer Siebkasten
8	16	31	Mittlerer Siebkasten
8	16	32	Oberer Siebkasten
8	16	33	Kurze Tragfeder vorne
8	16	34	Lange Tragfeder vorne
8	16	35	Siebspanner
9	17	36	Hebestange
9	18	37	Obere Leitplatte
9	18	38	Mittlere Leitplatte
9	18	39	Untere Leitplatte
9	19	40	Gummiklappe
9	19	41	Tülle für große Kartoffeln
9	19	42	Auslaufplatte
9	19	43	Tülle für kleine Kartoffeln
9	20	44	Rad
9	20	45	Einstellbares Bein

9.0 EU - Konformitätserklärung



EU- Konformitätserklärung.

Hersteller: (stets angeben)	
Firmaname:	A/S Skals Maskinfabrik
Anschrift:	Hovedgaden 56
	8832 Skals, Dänemark
Tel:	87 25 62 00

Erklären hiermit, dass

Maschine:	Sortiermaschine
Fabrikat:	SK603/604
Typ, Serie nr., Baujahr:	

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES:

- 1 Maschine Sicherheit – Direktive 98/37/EC
- 2 Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EEC
- 3 Elektromagnetische Verträglichkeit
(EMC) Direktive 89/336/EEC und 93/68/EEC.

Stellung:	Produktions- Manager
Name:	Søren Lund Madsen
Firma:	A/S Skals Maskinfabrik

Dato: _____

Signatur: _____

